No. 14531. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON ECONOMIC, SOCIAL AND CULTURAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 *[United Nations, Treaty Series, vol. 993, I-14531.]*

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY MYANMAR UPON RATIFICATION

Finland

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 25 September 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 September 2018

Nº 14531. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS ÉCONOMIQUES, SOCIAUX ET CULTURELS. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 *[Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 993, I-14531.]*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE MYANMAR LORS DE LA RATIFICATION

Finlande

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 septembre 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 25 septembre 2018

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

"The Government of Finland is pleased to learn that the Republic of Myanmar has become party to the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. However, the Government of Finland has carefully examined the declaration made by the Republic of the Union of Myanmar upon ratification, and is of the view that it raises certain concerns. In fact, the declaration amounts to a reservation that purports to subject the application of one of the core articles of the Covenant to the Constitution of Myanmar.

Reservation of such an indeterminate and general scope as that made by Myanmar is incompatible with the object and purpose of the Covenant and as such one that is not permitted. Therefore Finland objects to it. This objection shall not preclude the continued validity of the Covenant between the Republic of Finland and the Republic of the Union of Myanmar. The Covenant will thus continue to operate between the two states without Myanmar benefitting from the aforementioned reservation."

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la Finlande se réjouit d'apprendre que la République du Myanmar est devenue partie au Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Cependant, il a examiné attentivement la déclaration faite par la République de l'Union du Myanmar lors de la ratification et est d'avis qu'elle soulève certaines questions. En réalité, la déclaration équivaut à une réserve qui entend subordonner l'application de l'un des articles essentiels du Pacte à la Constitution du Myanmar.

Une réserve d'une portée aussi indéterminée et générale que celle faite par le Myanmar est incompatible avec l'objet et le but du Pacte et, en tant que telle, n'est pas permise. Par conséquent, la Finlande y fait objection. Cette objection ne porte pas atteinte à la validité du Pacte entre la République de Finlande et la République de l'Union du Myanmar. Le Pacte continuera donc d'avoir effet entre les deux États sans que le Myanmar ne puisse se prévaloir de la réserve susmentionnée.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY MYANMAR UPON RATIFICATION

Germany

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 26 September 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 September 2018

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE MYANMAR LORS DE LA RATIFICATION

Allemagne

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 septembre 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 26 septembre 2018

[TEXT IN GERMAN – TEXTE EN ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ist der Auffassung, dass Myanmar durch die Einräumung eines Vorrangs seiner Verfassung gegenüber einer Bestimmung des Übereinkommens sowie durch die Einschränkung des Begriffs des Selbstbestimmungsrechts in Artikel 1 des Übereinkommens einen Vorbehalt angebracht hat, durch den nicht klar ist, in welchem Umfang Myanmar akzeptiert, durch das Übereinkommen gebunden zu sein.

Soweit Myanmar seiner Verfassung Vorrang gewährt, handelt es sich um einen Vorbehalt generellen und unbestimmten Umfangs. Maßgeblich bei der Anwendung der Bestimmungen des Übereinkommens ist die Übereinstimmung mit internationalem Recht, nicht jedoch mit der innerstaatlichen Gesetzgebung des Staates, der dem Übereinkommen beigetreten ist.

Das in der Charta der Vereinten Nationen verankerte und im Übereinkommen enthaltene Recht auf Selbstbestimmung gilt für alle Völker und nicht nur für Völker unter Fremdherrschaft. Alle Völker haben deshalb das unveräußerliche Recht, ihren politischen Status frei zu bestimmen und ihre wirtschaftliche, soziale und kulturelle Entwicklung frei zu betreiben. Die Bundesregierung kann eine Auslegung des Rechtes auf Selbstbestimmung, die der klaren Aussage der betreffenden Bestimmung entgegensteht, nicht als rechtsgültig betrachten. Sie ist außerdem der Auffassung, dass jede Einschränkung ihrer Anwendbarkeit auf alle Völker mit Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar ist.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt daher Einspruch gegen diesen Vorbehalt ein, der mit dem Ziel und Zweck des Übereinkommens unvereinbar und somit unzulässig ist.

Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Myanmar nicht aus.

[TRANSLATION IN ENGLISH – TRADUCTION EN ANGLAIS] [1]

The Government of the Federal Republic of Germany is of the opinion that by granting its Constitution precedence over a provision of the Covenant as well as by restricting the term self-determination contained in Article 1 of the Covenant, Myanmar has made a reservation which makes it unclear to what extent Myanmar accepts being bound by the Covenant.

If Myanmar grants its Constitution precedence then this is a reservation of general and indeterminate scope. What is important when it comes to applying the provisions of the Covenant is conformity with international law and not with the national legislation of the state which has acceded to the Covenant.

The right to self-determination anchored in the United Nations Charter and in the Covenant applies to all peoples and not only to peoples under foreign rule. All peoples therefore have the inalienable right to freely determine their political status and to freely pursue their economic, social and cultural development. The German Government cannot regard as legally valid an interpretation of the right to self-determination which is at variance with the clear meaning of the provision in question. Furthermore, it considers that any restriction of its applicability to all peoples is incompatible with the object and purpose of the Covenant.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to this reservation, which is incompatible with the object and purpose of the Covenant and thus impermissible.

This objection shall not preclude the entry into force of the Covenant between the Federal Republic of Germany and Myanmar.

[1] Translation provided by the Government of Germany – Traduction fournie par le Gouvernement de l'Allemagne.

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne estime que le Myanmar, en faisant prévaloir sa Constitution sur une disposition du Pacte et en restreignant le sens de l'expression « droit des peuples de disposer d'eux-mêmes » énoncée à l'article premier du Pacte, a formulé une réserve qui ne permet pas de savoir clairement dans quelle mesure il accepte d'être lié par le Pacte.

Si le Myanmar fait prévaloir sa Constitution, il s'agit alors d'une réserve de portée générale et indéterminée. Dans l'application des dispositions du Pacte, ce qui importe, c'est de respecter le droit international et non la législation nationale de l'État ayant adhéré au Pacte.

Le droit des peuples de disposer d'eux-mêmes consacré dans la Charte des Nations Unies et dans le Pacte ne s'applique pas seulement aux peuples sous domination étrangère, mais à tous les peuples. Tous les peuples ont donc le droit inaliénable de déterminer leur statut politique et d'assurer librement leur développement économique, social et culturel. Le Gouvernement allemand ne peut considérer comme juridiquement valable une interprétation du droit des peuples de disposer d'eux-mêmes qui va à l'encontre du sens clair que revêt la disposition en question. En outre, il considère que toute restriction de son applicabilité à tous les peuples est incompatible avec l'objet et le but du Pacte.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne s'oppose donc à cette réserve, qui est incompatible avec l'objet et le but du Pacte et donc irrecevable.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Pacte entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Myanmar.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY MYANMAR UPON RATIFICATION

Portugal

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 September 2018

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 September 2018

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LE MYANMAR LORS DE LA RATIFICATION

Portugal

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 septembre 2018

Enregistrement au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 7 septembre 2018

[TEXT IN ENGLISH – TEXTE EN ANGLAIS]

"The Government of the Portuguese Republic has examined the declaration made by the Government of the Republic of the Union of Myanmar to Article I of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights and considers that it is in fact a reservation that seeks to limit the scope of the Covenant on a unilateral basis.

The Government of the Portuguese Republic considers that reservations by which a State limits its responsibilities under the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights by invoking the domestic law or/and religious beliefs and principles raise doubts as to the commitment of the reserving State to the object and purpose of the Convention, as such reservations are likely to deprive the provisions of the Convention of their effect and are contrary to the object and purpose thereof.

The Government of the Portuguese Republic recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Covenant shall not be permitted.

Furthermore, the Government of the Portuguese Republic does not share the interpretation of "the right of self-determination" expressed by the Government of the Republic of the Union of Myanmar which limits the content of this right and is not in line with the definition enshrined in International Law.

Thus the Government of the Portuguese Republic objects to this reservation.

This objection shall not preclude the entry into force of the Covenant between the Portuguese Republic and the Republic of the Union of Myanmar."

[TRANSLATION IN FRENCH – TRADUCTION EN FRANÇAIS]

Le Gouvernement de la République portugaise a examiné la déclaration faite par le Gouvernement de la République de l'Union du Myanmar en référence à l'article premier du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, et considère qu'il s'agit en fait d'une réserve visant à limiter la portée du Pacte de façon unilatérale.

Le Gouvernement de la République portugaise considère que les réserves par lesquelles un État limite ses responsabilités en vertu du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels en invoquant le droit interne ou des croyances et principes religieux soulèvent des doutes quant à l'engagement dudit État à l'égard de l'objet et du but du Pacte, ces réserves risquant de priver les dispositions du Pacte de leur effet et étant contraires à l'objet et au but de ce dernier.

Le Gouvernement de la République portugaise rappelle que, selon le droit international coutumier tel que codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, une réserve incompatible avec l'objet et le but du Pacte n'est pas autorisée.

En outre, le Gouvernement de la République portugaise ne partage pas l'interprétation du « droit des peuples de disposer d'eux-mêmes » exprimée par le Gouvernement de la République de l'Union du Myanmar, interprétation qui limite le contenu de ce droit et n'est pas conforme à la définition enchâssée dans le droit international.

Par conséquent, le Gouvernement de la République portugaise s'oppose à cette réserve.

Cette objection ne fait pas obstacle à l'entrée en vigueur du Pacte entre la République portugaise et la République de l'Union du Myanmar.